

РЕЦЕНЗИЯ

от доц. д-р Владимир Николаев Владов,
катедра „Класически и източни езици и култури“,
Филологически факултет, ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“

относно дисертационен труд за присъждане на образователната
и научна степен „доктор“

Област на висшето образование: *1. Педагогика*

Професионално направление: *1.3. Педагогика на обучението по...*

Научна специалност: *Методика на обучението по гръцки език
като чужд*

Магистърски факултет на НБУ – София

ДП „Методика на обучението по съвременни езици“

Тема: ***The Methodology of Teaching Greek as a Foreign Language (The Effectiveness of the Meta-language Assisted Teaching and Learning Approach in Teaching the Grammar of Modern Greek as a Foreign Language)*** / *Методика на обучението по гръцки език (Ефективност на метаезика при развиването на граматични знания в обучението по новогръцки като чужд език)*

Докторант: Георгиос Николаос Папакалодукас,

Научни консултанти: проф. д-р Стойна Пороманска и
доц. д-р Светлана Димитрова,

Докторската дисертация на тема ***The Methodology of Teaching Greek as a Foreign Language (The Effectiveness of the Meta-language Assisted Teaching and Learning Approach in Teaching the Grammar of Modern Greek as a Foreign Language)*** / *Методика на обучението по гръцки език (Ефективност на метаезика при развиването на граматични знания в обучението по новогръцки като чужд език)* е разработена от Георгиос Николаос Папакалодукас, докторант в докторантска програма „Методика на обучението по

съвременни езици“ към Магистърския факултет на „Нов български университет“ – София.

Г. Папакалодукас е възпитаник на Националния университет „Й. Каподистриас“ – Атина (Гърция), където през 2002 г. завършва *Класическа филология*, а през 2010 г. придобива магистърска степен по *Приложна лингвистика и преподаване на новогръцки като чужд език*. Междувременно, през 2008 г., завършва Националната школа за публична администрация – Атина, а в момента следва и *Право* в университета в Неаполис – Пафос, Кипър. От 2003 г. досега натрупва голям практически опит в областта на преподаването на новогръцки език като чужд от работата си в I.D.E.K.E., Сими (Гърция). От 2008 г. е административен служител в Община Сими, Гърция. Докторантът владее старогръцки, латински и английски език на ниво C2, като за последния има *Сертификат*, издаден от Мичиганския университет.

Представеният за публична защита дисертационен труд е в обем 149 страници, от които 24 са приложения, а 8 – списък на използваната литература. Трябва да се отбележи, че въпреки доброто оформление на текста, той не е вместен в стандартна машинописна страница (30 реда, 60 – 65 знака – в т.ч. и интервалите – на ред, или общо около 1 800 знака на страница). Приравнени към стандарта, страниците биха били с около 30 – 40 % повече.

В структурно отношение докторатът се състои от увод 4 глави, приложения и библиография. Би било по-добре четвърта глава, която съдържа само 7 страници и по същество представлява заключителната част на научния труд, да не бъде титулувана като глава, а като заключение.

В Увода са представени целта и задачите на дисертацията, конкретизиран е предметът на изследването, ясно е формулирана научната хипотеза. Докторатът е фокусиран върху изследване на ефективността на подхода на метаезиковото преподаване и изучаване

в овладяването на чужд език като цяло, и по-специално в преподаването и изучаването на новогръцки като чужд език за ниво А2 (ОЕРР).

Първа глава – Теоретични основи на изследването (***Theoretical background***) е своеобразна уводна част. Тук, освен основните, значими теории, са изложени и преподавателските възгледи и мнения относно ефективното преподаване и учебните методологии в областта на усвояването на чужд език с особен акцент върху необходимостта от открито преподаване на граматика на изучаващите новогръцки за ниво А2 ОЕРР. Последователно са представени терминологичният апарат, свързан с методиката на преподаване и обучение по чужд език, направен е кратък исторически преглед и са изложени съществуващите противоречия. Сравнен е подходът на комуникативното езиково обучение, от една страна, и металингвистичното подпомагащо преподаване и обучение, от друга. Посочени са факторите, по които се избира и определя дадена методика на преподаване и обучение като ефективна при чуждоезиковото обучение, разглежда се Общата европейска референтна езикова рамка (ОЕРР), определени са целите на ниво А2 при развитие на граматическа компетентност у обучаемите по новогръцки език. Главата се състои от седем точки.

Втора глава и трета глава – ***The effectiveness of meta-language in learning of Modern Greek as a foreign language*** и ***Identification of Educators' teaching methodologies in teaching Modern Greek as a foreign language and exploration of their individual perceptions in relation to effective teaching and learning methods***, представляват експерименталните проучвания, изложени в по четири точки. Всяко експериментално проучване включва увод, методологическа рамка, резултати и изводи. Тук възниква въпросът доколко от гледна точка на статистиката са представителни анкетните проучвания и на тази основа – меродавни изводите и резултатите.

Четвърта глава ***General Discussion and Conclusion*** обхваща 2 точки: ***Significance of this Thesis*** и ***Recommendations***, и по същество, както беше вече отбелязано, представлява заключение на настоящата дисертация.

Библиографската справка е съставена от различни източници, общо 84, като преобладаващата част от тях са на английски. Включени са 8 заглавия на гръцки и 4 на български език. Правят впечатление някои неточности при изписването на имената на авторите в цитираната литература (стр. 123).

Приложенията са 6.

Темата на дисертационния труд е формулирана добре и отговаря на съдържанието. Тя е актуална, ясно обоснована и неразработвана към момента. Уводът съдържа необходимите реквизити. Изследователската теза е добре развита. Посочени са предметът и обектът на изследване. Основната цел и задачите са коректно изведени и кореспондират с извършената от докторанта изследователска работа. Към достоинства на разработката могат да се отбележат методологията на изследването, валидността, надеждността, научната новост и практическата полза. Основно са представени двата подхода при чуждоезиковото обучение – металингвистичният и комуникативно ориентираният. Посочени са предимствата и необходимостта от въвеждане на металингвистичния подход в чуждоезиковото обучение в Кипър, както и в други европейски страни, както и нуждата от повишаване на компетенциите на преподавателите за внедряване на метаезика в учебната среда. От направените заключения и отправените препоръки става ясно, че учителите, прилагащи металингвистичния подход, е необходимо да притежават съответната професионална квалификация, а обучаемите трябва да бъдат достатъчно мотивирани, с отлична подготовка относно граматическите категории на майчиния им език, с цел

показване на добри резултати при усвояването на чуждия език /целев език/. Докторантът е успял добре да обоснове предимствата и необходимостта от въвеждането на металингвистичния подход в обучението по новогръцки език, като съвсем правилно е отчел необходимостта от подобряване на професионалната квалификация на преподавателите и тяхната практическа подготвеност. Специално внимание е обърнато на обстоятелството, че именно степента на подготвеност на учителите оказва съществено влияние върху крайната оценка на участниците в заключителния експериментален тест (Performance test, PT). Като препоръка при по-нататъшно задълбочаване на проучването би могло да се предложи разделяне на участниците в експерименталното изследване не само по възрастов и полов признак, но и въз основа на националната принадлежност.

Много добро впечатление прави, че при формирането на крайния резултат от изследването е взето предвид мнението на родителите и учителите на участниците в анкетното проучване, както и независимото становище на външен оценител – преподавател с добри езикови компетенции както по английски, така и по новогръцки език, запознат с особеностите на образователната система във Великобритания и степента на подготвеност по чужд език на англоговорещите ученици.

Авторефератът е добре оформен и структуриран, състои се от 50 стр., добре отразява и предава съдържанието на научния труд, но в структурно отношение леко се разминава с дисертацията. Тук също има някои дребни технически грешки, които в никакъв случай не пречат за доброто асимилиране на текста.

Изложението, използваната и цитираната литература показват, че докторантът се е запознал с не малък брой литературни източници. Извършена е съществена работа по реализирането на изследванията.

Приложенията допълнително свидетелстват за обема от работа, която докторантът е изпълнил. Няколкото направени препоръки и бележки в никакъв случай не накърняват общото добро впечатление и отношение към дисертационния труд.

Приложената автобиография, трите научни публикации по темата на дисертацията, сертификатите за участия в научни форуми и практиката като преподавател по чужд език показват, че Георгиос Папакалодукас отговаря на необходимите изисквания и притежава нужните компетенции, знания, умения и подготовка за реализирането на едно задълбочено научно изследване под формата на дисертационен труд и представянето му за публична защита.

Гореизложеното ми дава всички основания да дам положителна оценка на представения за публична защита докторат и да гласувам за на Георгиос Николаос Папакалодукас да бъде присъдена образователната и научна степен „доктор“ в професионално направление: *1.3. Педагогика на обучението по...*, област на висше образование: *1. Педагогика.*

09.06.2016 г.

(доц. д-р Владимир Владов)